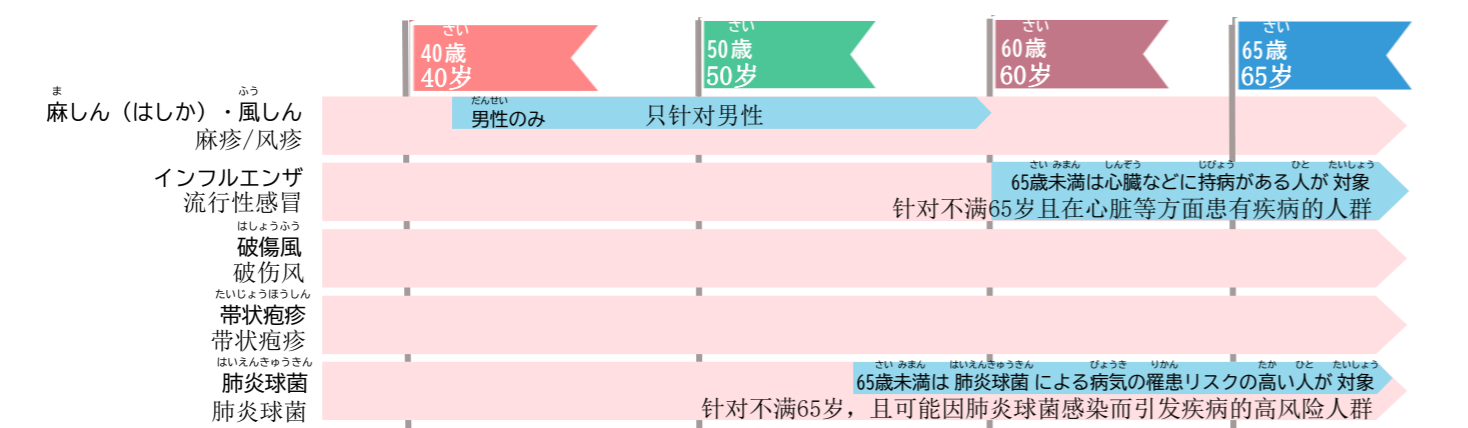


大人の予防接種 成年人的疫苗接种

妊娠中や高齢化により重症化しやすい感染症もあります。
 由于怀孕和高龄，更易发生重症和感染。



定期接種 (公費負担) 常规接种 (公费)
任意接種 (自己負担) 自愿接种 (自费)

上記スケジュール表は、『KNOW★VPD!』のサイトを参考にして作成し、秋田県国際交流協会にて翻訳しています。
 以上時間表根据『KNOW★VPD!』官方网站信息制作，由秋田县国际交流协会翻译。

<https://otona.know-vpd.jp/schedule.html>

★VPDを知って、子どもを守ろうの会 NPO法人 了解VPD，守护下一代协会

海外渡航のためのワクチン 出国前接种疫苗

1. 入国時に予防接種証明書(要)を要求する国へ渡航するため
 1. 为在入境时向对方国家提供接种疫苗证明书
 2. 日本国外で感染症にかからないようにするため
 2. 为减少在其他国家发生感染的风险
- 日本国外へ渡航する予定がある場合は、厚生労働省検疫所ウェブサイトを確認し、なるべく早く医療機関に相談してください。
 如果有出国的计划，请提前在厚生劳动省防疫部门的官网上确认接种信息，尽可能提前向医疗机构进行咨询。

新型コロナワクチン 新冠肺炎疫苗

新型コロナウイルスワクチンの全額公費による接種は、令和6年3月31日で終了します。
 令和6年4月1日以降は、65歳以上の方と60~64歳で対象となる方※には、自治体による定期接種(有料)が行われます。また、任意接種として、自費で接種することもできます。
 ※60~64歳で、心臓、腎臓または呼吸器の機能に障害があり、身の回りの生活が極度に制限される方、HIVによる免疫の機能に障害があり、日常生活がほとんど不可能な方

全額公費接種新冠肺炎的政策已在2024年3月31日停止。
 2024年4月1日以后，以65岁以上人群，以及60~64岁人群为对象，各地方政府进行付费的常规接种。此外，作为自愿接种的一种，也可以申请自费接种。
 ※针对60~64岁，且患有心脏、肾脏及呼吸系统疾病导致日常活动范围极度受限的人群，以及由于HIV感染而患有免疫机能障碍，日常生活无法自理的人群。

Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
 秋田市中通2-3-8 ATORION1楼

工作日 月~金、第3土曜日 9:00-17:45
 星期一~星期五、每月第三个星期六

Email aia@aiahome.or.jp
 Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566

生活情報誌 えいあいえい!!!

目次	目录
P.1 予防接種とは	预防接种是什么?
P.2 子どもの定期予防接種の受け方	儿童接受定期疫苗接种的方法
P.3 予防接種のスケジュール	接种疫苗时间表
P.4 大人の予防接種	成年人的疫苗接种

秋田県に住んでいる外国人の方に、子どもと大人の予防接種について紹介します

为在秋田县居住的外国人介绍儿童及成年人接种疫苗的有关信息

予防接種とは 预防接种是什么?

ワクチンを投与して感染症にかかりにくくすることを予防接種といいます。
 预防接种是指通过注射疫苗来预防感染部分疾病。

予防接種には、定期接種と任意接種があります。
 接种疫苗分为常规接种与自愿接种。

	予防接種に関する法律 与接种疫苗有关的法律	費用負担 费用负担
定期接種 常规接种	受けることが決められている 已规定对象疾病、接种对象与接种计划等具体事项	原則なし 原则上不收费
任意接種 自愿接种	受けることが決められていない 自愿选择接种疫苗的种类	あり 自费

定期接種には、集団接種と個別接種があります。
 定期接种分为集体接种和个别接种。

	集団接種 集体接种	個別接種 个别接种
接種日時 接种时间	市町村が指定した日時 由市町村指定接种时间	保護者とかかりつけの小児科で相談して決定 监护人与儿科医生协商确定接种时间
接種場所 接种地点	市町村が指定した場所 由市町村指定接种地点	医療機関(診療所や病院など)を保護者が選んで決定 医疗机构(诊所或医院等)由监护人选择决定

生活资讯杂志 26
中文
 免费取阅
 2024.06発行

子どもの定期予防接種の受け方

儿童接受定期疫苗接种的方法



市町村によって、内容が異なります。
予約が必要な医療機関もあります。事前に確認してください。
根据市町村不同，内容也有所不同。
部分医疗机构需要预约。请提前与医疗机构进行沟通确认。

持ち物 携帯物品



- 母子手帳 母子手帳
- 健康保険証 健康保険証

予診票が事前に配布されている市町村もあります。
予診票を持っている場合は、持っています。

部分市町村提前派发疫苗接种予診券。
如持有疫苗接种予診券，接种时请携带。

予診票の多言語版はこちらのウェブサイトで見ることができます

此链接可以查看多语版疫苗接种予診券



<https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>

★(公財) 予防接種リサーチセンター
(公益財団法人) 予防接種研究中心

予防接種を受けることができない場合 发生以下情况时无法接种疫苗

- 発熱がある 发热时
- 重い急性疾患にかかっている 患有严重急性疾病时
- 予防接種でアナフィラキシーをおこしたことがある 曾由于接种疫苗而发生全身过敏反应时
- 医師によって受けることができないと判断されたとき 经医生判断认为不可接种疫苗时



母子手帳とは？
什么是“母子手账”？

- 市町村の窓口でもらうことができます 可以在市町村的政务窗口领取
- 母子手帳の紹介動画があります 可以观看母子手账的介绍视频

「母子手帳ってなあに？」(7か国語)
“母子手账是什么？”(7国语言)

<https://www.kifjp.org/child/chart>
 ★(公財) かながわ国際交流財団が運営するウェブサイトです
 网页由(公益財団法人) 神奈川国際交流財団运营

予防接種をしないリスク

不接种疫苗的危害

予防接種を受けずに感染した場合、いろいろな合併症を起こす危険があります。
予防接種を受けることで、予防することができます。
如因不接种疫苗发生感染，存在引发多种并发症的风险。
接种疫苗可以起到预防作用。

おたふく風邪で耳が聞こえなくなることがあります



腮腺炎可能引发耳聋

日本脳炎やロタウイルスで死亡することがあります

流行性乙型脳炎和轮状病毒有可能引发死亡



麻疹(はしか)で知能障害に
なったり、死亡することがあります

麻疹可能引起智力障碍，
甚至引发死亡



ヒブや肺炎球菌で重い後遺障害に
なったり、死亡することがあります

B型流感嗜血杆菌和肺炎球菌可能
产生重度后遗症，甚至引发死亡

予防接種のスケジュール

接种疫苗时间表

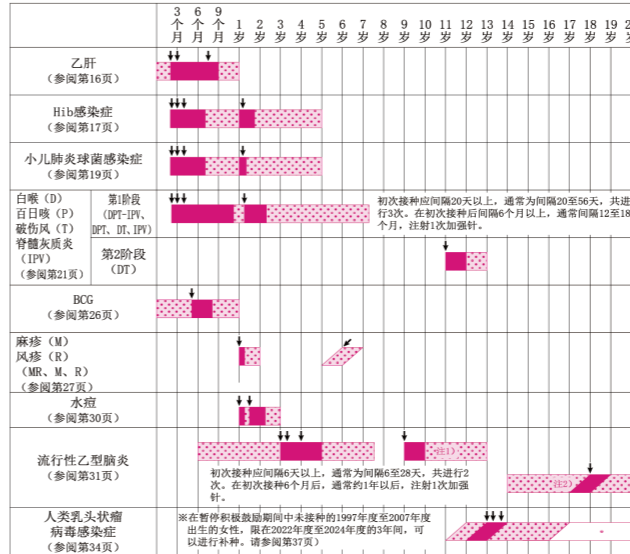
5 为您的孩子制订接种计划

常规接种(A类疾病)接种期一览表

(注) 计算接种间隔的起始日是接种的第二天。

疾病	疫苗名称	出生月							
		1	2	3	4	5	6	7	8
轮状病毒感染症 (请参阅第14页)	口服减毒活人轮状病毒疫苗(单价疫苗)			↓	↓	↓	↓		
	五价口服减毒活人轮状病毒疫苗(五价疫苗)			↓	↓	↓	↓		

※: 从出生后2个月到14周6天作为标准的接种期进行初次接种。



注1: 2007年4月2日至2009年10月1日期间出生的、出生后6个月到不满90个月、或者从9岁到不满13岁的青少年、成为第1阶段的常规接种对象。

注2: 1995年4月2日起至2007年4月1日期间出生的、尚未接受第1阶段、第2阶段疫苗接种的不满20岁的青少年、成为常规接种对象。

(公財) 予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康 2023年度版(外国語版)」より抜粋。
多言語版の冊子をこちらのウェブサイトで見ることができます。(10か国語)

(公益財団法人) 予防接種研究中心《疫苗接种与儿童健康2023年版(外语版)》内容节选。
此处链接可以查看多语版手册。(10国语言)



<https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>

★(公財) 予防接種リサーチセンター
(公益財団法人) 予防接種研究中心



市町村によって、内容が異なります。
外国語版は2023年度版です。内容は変わる可能性があります。
各市町村内容有所不同。
外语版是2023年版本。内容可能有所变化。

母国で予防接種を受けたことがある

在所在国家接种过疫苗时

日本以外で予防接種を受けたことがある場合は、接種記録を準備しましょう。
接種記録は、日本語訳を準備しておくと手続きがスムーズです。

如果在日本以外的国家接种过疫苗，请准备接种记录。
提前将接种记录翻译成日语，办理手续将更加顺畅。

接種記録がない場合は、予防接種を受ける医療機関の医師に相談してください。
如果没有接种记录，请与进行疫苗接种的医疗机构医生提前沟通协商。

予防接種のことは 疫苗接种专用语

「外国語予防接種用語集」
“外语版疫苗接种用语集”



<https://g.kawasaki-m.ac.jp/yobou/language/index.html>

★ 出典：岡山県予防接種センター
出处：冈山县疫苗接种中心